Signature and Name of Invigilator

1. (Signature) __________________________

   (Name) ____________________________

2. (Signature) __________________________

   (Name) ____________________________

Roll No. | | | | | | | |

(In figures as per admission card)

Roll No.______________________________

(In words)

Test Booklet No.

D-7209

Time : **2 1/2** hours] [Maximum Marks : **200**

PAPER-III
COMPARATIVE LITERATURE

Number of Pages in this Booklet : **32** Number of Questions in this Booklet : **26**

Instructions for the Candidates

1. Write your roll number in the space provided on the top of this page.
2. Answer to short answer/essay type questions are to be given in the space provided below each question or after the questions in the Test Booklet itself.

   No Additional Sheets are to be used.
3. At the commencement of examination, the question booklet will be given to you. In the first 5 minutes, you are requested to open the booklet and compulsorily examine it as below :
   (i) To have access to the Question Booklet, tear off the paper seal on the edge of this cover page. Do not accept a booklet without sticker-seal and do not accept an open booklet.
   (ii) **Tally the number of pages and number of questions in the booklet with the information printed on the cover page. Faulty booklets due to pages/questions missing or duplicate or not in serial order or any other discrepancy should be got replaced immediately by a correct booklet from the invigilator within the period of 5 minutes. Afterwards, neither the Question Booklet will be replaced nor any extra time will be given.**
4. Read instructions given inside carefully.
5. One page is attached for Rough Work at the end of the booklet before the Evaluation Sheet.
6. If you write your name or put any mark on any part of the Answer Sheet, except for the space allotted for the relevant entries, which may disclose your identity, you will render yourself liable to disqualification.
7. You have to return the test booklet to the invigilators at the end of the examination compulsorily and must not carry it with you outside the Examination Hall.
8. **Use only Blue/Black Ball point pen.**
9. **Use of any calculator or log table etc., is prohibited.**

परीक्षार्थियों के लिए निर्देश

1. पहले पृष्ठ के ऊपर नियत स्थान पर अपना रोल नम्बर लिखिए ।
2. लघु प्रश्न तथा निबंध प्रकार के प्रश्नों के उत्तर, प्रत्येक प्रश्न के नीचे या प्रश्नों के बाद में दिये हुए रिक्त स्थान पर ही लिखिये ।

   इसके लिए कोई अतिरिक्त कागज का उपयोग नहीं करना है ।
3. परीक्षा प्रारम्भ होने पर, प्रश्न-पुस्तिका आपको दे दी जायेगी । पहले पाँच मिनट आपको प्रश्न-पुस्तिका खोलने तथा उसकी निम्नलिखित जाँच के लिए दिये जायेंगे जिसकी जाँच आपको अवश्य करनी है :
   (i) प्रश्न-पुस्तिका खोलने के लिए उसके कवर पेज पर लगी कागज की सील को फाड़ लें । खुली हुई या बिना स्टीकर-सील की पुस्तिका स्वीकार न करें ।
   (ii) **कवर पृष्ठ पर छपे निर्देशानुसार प्रश्न-पुस्तिका के पृष्ठ तथा प्रश्नों की संख्या को अच्छी तरह चैक कर लें कि ये पूरे हैं । दोषपूर्ण पुस्तिका जिनमें पृष्ठ/प्रश्न कम हों या दुबारा आ गये हों या सीरियल में न हों अर्थात किसी भी प्रकार की त्रुटिपूर्ण पुस्तिका स्वीकार न करें तथा उसी समय उसे लौटाकर उसके स्थान पर दूसरी सही प्रश्न-पुस्तिका ले लें । इसके लिए आपको पाँच मिनट दिये जायेंगे । उसके बाद न तो आपकी प्रश्न-पुस्तिका वापस ली जायेगी और न ही आपको अतिरिक्त समय दिया जायेगा ।**
4. अन्दर दिये गये निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें ।
5. उत्तर-पुस्तिका के अन्त में कच्चा काम (Rough Work) करने के लिए मूल्यांकन शीट से पहले एक पृष्ठ दिया हुआ है ।
6. यदि आप उत्तर-पुस्तिका पर अपना नाम या ऐसा कोई भी निशान जिससे आपकी पहचान हो सके, किसी भी भाग पर दर्शाते या अंकित करते हैं तो परीक्षा के लिये अयोग्य घोषित कर दिये जायेंगे ।
7. आपको परीक्षा समाप्त होने पर उत्तर-पुस्तिका निरीक्षक महोदय को लौटाना आवश्यक है और इसे परीक्षा समाप्ति के बाद अपने साथ परीक्षा भवन से बाहर न लेकर जायें ।
8. **केवल नीले/काले बाल प्वाईंट पैन का ही इस्तेमाल करें ।**
9. **किसी भी प्रकार का संगणक (कैलकुलेटर) या लाग टेबल आदि का प्रयोग वर्जित है ।**

COMPARATIVE LITERATURE
तुलनात्मक साहित्य

Paper – III
प्रश्नपत्र – III

Note : This paper is of **two hundred (200)** marks containing **four (4)** sections. Candidates are required to attempt the questions contained in these sections according to the detailed instructions given therein.

नोट : यह प्रश्नपत्र **दो सौ (200)** अंकों का है एवं इसमें **चार (4)** खंड हैं । अभ्यर्थियों को इनमें समाहित प्रश्नों का उत्तर अलग दिये गये विस्तृत निर्देशों के अनुसार देना है ।

Section – I

खण्ड – I

Note : This **section** contains **five (5)** questions based on the following paragraph. Each question should be answered in about **thirty (30)** words and carries **five (5)** marks.

(5 × 5 = 25 Marks)

नोट : इस खंड में निम्नलिखित अनुच्छेद पर आधारित **पाँच (5)** प्रश्न हैं । प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग **तीस (30)** शब्दों में अपेक्षित है । प्रत्येक प्रश्न **पाँच (5)** अंकों का है । **(5 × 5 = 25 अंक)**

Johnson argues that there are three main forms of research in cultural studies : the study of the processes of cultural production, text-based approaches which focus on the cultural products themselves, and research into lived cultures, which 'has been closely associated with a politics of representation'. He also recognizes a debt to feminist theory, which has called into question all kinds of assumptions about literary and cultural history, about categorization systems, about the relationship between the private self and the public sphere of activity. The study of cultural processes, he suggests, is of fundamental importance and yet it defies precise definitions and categories and draws upon a whole range of diverse methodologies. Much the same could be said of the earliest manifestations of comparative literary study, which also defied precise definitions. Unfortunately, successive generations saw fit to try and establish precise definitions regardless, and the history of comparative literature until recently has been the history of that quixotic effort which was doomed to fail from the outset.

Today, comparative literature in one sense is dead. The narrowness of the binary distinction, the unhelpfulness of the ahistorical approach, the complacent short-sightedness of the Literature-as-universal-civilizing-force approach have all contributed to its demise. But it lives on under other guises: in the radical reassessment of Western cultural models at present being undertaken in many parts of the world, in the transcendence of disciplinary boundaries through new methodological insights supplied by gender studies or cultural studies, in the examination of the processes of intercultural transfer that are taking place within translation studies.

जॉनसन का यह तर्क है कि सांस्कृतिक अध्ययनों में शोध के तीन प्रमुख रूप हैं : सांस्कृतिक उत्पादन की प्रक्रिया का अध्ययन, पाठ्य-आधारित उपागम जो सांस्कृतिक उत्पादनों पर केन्द्रित होते हैं, तथा पहले की संस्कृतियों – जो प्रतिनिधित्व करण की राजनीति से निकटतया संबद्ध रही हैं – में शोध । वे (जॉनसन) नारीवादी

सिद्धांत का ऋण भी स्वीकारते हैं जिसने साहित्यिक तथा सांस्कृतिक इतिहास के बारे में, कोटिकरण प्रणालियों के बारे में, निजी-स्व तथा सार्वजनिक क्षेत्र के क्रियाकलापों के बीच संबंध के बारे में, समस्त प्रकार की पूर्वधारणाओं से जुड़े अनेकों प्रकार के प्रश्न उठाए हैं । वे सुझाव देते हैं कि सांस्कृतिक प्रक्रियाओं का अध्ययन मूल रूप से महत्त्वपूर्ण है और फिर भी यह सटीक परिभाषाओं तथा कोटियों की अवज्ञा करता है तथा असमान प्रविधियाँ बनाता है । प्रारम्भिक तुलनात्मक साहित्य जिसने भी सटीक परिभाषाओं की अवज्ञा की है – की अभिव्यक्तियों के बारे में भी यही बात कही जा सकती है । दुर्भाग्यवश, अनुवर्ती पीढ़ियों ने भी सटीक परिभाषाओं को आजमाने तथा स्थापित करने के योग्य नहीं समझा तथा तुलनात्मक साहित्य का इतिहास अभी हाल तक एक स्वप्नदृष्ट-प्रयास ही बना रहा तथा आरम्भ से ही असफलता के प्रारब्ध को झेलता रहा ।

आज, तुलनात्मक साहित्य एक अर्थ में मृत हो चुका है । द्विआधारी विभेद की संकीर्णता, अनैतिहासिक उपागम की असहायता, विश्वव्यापी सभ्य-समाज के निर्माता-बल के रूप में साहित्य उपागम के प्रति आत्मतुष्टिपरक अदूरदर्शिता – इन सबने इसके निधन में योगदान किया है। पर यह अन्य रूपों में जीवित है : दुनिया के अनेक भागों में किये जा रहे पाश्चात्य सांस्कृतिक मॉडलों के आमूल पुनर्मूल्यांकन में, लिंग-आधारित अध्ययनों तथा सांस्कृतिक अध्ययनों से प्राप्त नवीन प्राविधिक अंतर्दृष्टि द्वारा विषयों के बीच की सीमारेखा के समापन में, अनुवाद अध्ययनों के अंतर्गत होनेवाले अंतर-सांस्कृतिक हस्तांतरण की प्रक्रियाओं के परीक्षण में ।

1. What does Johnson mean by 'cultural product' ?
   'सांस्कृतिक उत्पाद' से जॉनसन का क्या आशय है ?

2. How is feminist theory related to cultural studies ?
नारीवादी सिद्धांत किस प्रकार सांस्कृतिक अध्ययनों से संबंधित है ?

3. How has been the Comparative Literary Study evolved ?
तुलनात्मक साहित्यिक अध्ययन का उद्‌विकास कैसे हुआ ?

4. Why, according to the writer of the passage, is Comparative Literature dead ?
इस अनुच्छेद के लेखक के अनुसार तुलनात्मक साहित्य मृत क्यों है ?

5. What are the alternate forms of Comparative Literature ?
तुलनात्मक साहित्य के वैकल्पिक रूप कौन से हैं ?

Section – II

खण्ड – II

Note : This section contains **fifteen (15)** questions, each to be answered in about **thirty (30)** words. Each question carries **five (5)** marks. **(15 × 5 = 75 Marks)**

नोट : इस खंड में **पाँच-पाँच (5-5)** अंकों के **पंद्रह (15)** प्रश्न हैं। प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग **तीस (30)** शब्दों में अपेक्षित है । **(15 × 5 = 75 अंक)**

6. Write a short note on National Literature.

   राष्ट्रीय साहित्य पर एक टिप्पणी लिखिए ।

7. Briefly comment on Goethe's contribution to World Literature.

विश्व साहित्य में गेटे के योगदान के ऊपर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए ।

8. Explain 'analogy' with an illustration.

एक उदाहरण देते हुए 'सादृश्य' की व्याख्या कीजिए ।

9. What is 'creative treason' ?
'सर्जनात्मक देशद्रोह' क्या है ?

10. What does Bakhtin mean by 'polyphony' ?
'बहुस्वरता' से बाक्तिन का क्या आशय है ?

11. What is a classic ?

'क्लासिक' क्या है ?

12. Define 'Kunstlerroman'. Give an example.

'कुंस्तलर्रोमान' की परिभाषा देते हुए एक उदाहरण दीजिए ।

13. Explain the concept of ‘placing’.
‘प्लेसिंग’ की अवधारणा की व्याख्या कीजिए ।

14. What are the two types of untranslatability ?
अनअनुवाद्‌यता के दो प्रकार कौन से हैं ?

15. Differentiate a myth from an archetype.
मिथक तथा आद्यरूप के बीच अंतर स्पष्ट कीजिए ।

16. Write a note on the Schlegel-Tieck version of Shakespeare.
श्लेगेल-टीक द्वारा किए गए शेक्सपियर के अनुवाद पर एक टिप्पणी लिखिए ।

17. What is an 'epoch' ?
एक युग (ईपॉक) क्या है ?

18. Write a short note on the Imagist Movement.
बिम्बवादी आंदोलन पर एक संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए ।

19. What is ‘spatial form’ ? Explain with illustration.

‘स्थानिक रूप’ क्या है ? सोदाहरण व्याख्या कीजिए ।

20. What is Electra Complex ?

‘एलेक्ट्रा कॉम्प्लेक्स’ क्या है ?

Section – III
खण्ड – III

Note : This section contains **five (5)** questions of **twelve (12)** marks each. Each question is to be answered in about **200** words. **(5 × 12 = 60 Marks)**

नोट : इस खण्ड में **बारह-बारह (12-12)** अंकों के **पाँच** प्रश्न हैं । प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग **दो सौ (200)** शब्दों में अपेक्षित है । **(5 × 12 = 60 अंक)**

21. Write a critical note on parallel study in Comparative Literature.
    तुलनात्मक साहित्य में समानान्तर अध्ययन के ऊपर एक समालोचनात्मक टिप्पणी लिखिए ।

22. Bring out the differences between motifs and themes.
    मूलभाव तथा विषय-वस्तु के बीच अंतर स्पष्ट कीजिए ।

23. Explain with illustration the concept of prefiguration.
    पूर्वरूपकरण की अवधारणा की सोदाहरण व्याख्या कीजिए ।

24. Examine Andre Lefevere's seven strategies in translation.
    आर्द्रे लेफेवर द्वारा प्रतिपादित अनुवाद की सात रणनीतियों का परीक्षण कीजिए ।

25. Comment on any two of the post-structuralist theories.
    किन्हीं दो उत्तर संरचनात्मकवादी सिद्धांतों के ऊपर टिप्पणी लिखिए ।

Section – IV
खण्ड – IV

Note : This section consists of **one** essay type question of **forty** (**40**) marks to be answered in about **one thousand** (**1000**) words on any **one** of the following topics. **(1 × 40 = 40 Marks)**

नोट : इस खण्ड में एक **चालीस (40)** अंकों का निबन्धात्मक प्रश्न है जिसका उत्तर निम्नलिखित विषयों में से केवल **एक** पर, लगभग **एक हजार (1000)** शब्दों में अपेक्षित है । **(1 × 40 = 40 अंक)**

26. Contribution of the French scholars to the growth and development of Comparative Literature.

तुलनात्मक साहित्य के वृद्धि और विकास में फ्रांसीसी विद्वानों का योगदान ।

OR/अथवा

Problems of Literary History in Comparative Literature.

तुलनात्मक साहित्य में साहित्यिक इतिहास की समस्याएँ ।

OR/अथवा

Mixture of genres in English literature.

अँगरेज़ी साहित्य में शैलियों का मिश्रण ।

OR/अथवा

Symbiotic relationship between Literature and Psychology.

साहित्य तथा मनोविज्ञान में सहजीवी संबंध ।

OR/अथवा

A comparative study of two contemporary plays written in two different Indian languages.

दो विभिन्न भारतीय भाषाओं में लिखित दो समकालीन नाटकों का तुलनात्मक अध्ययन ।

FOR OFFICE USE ONLY	
Marks Obtained	
Question Number	Marks Obtained
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	
15	
16	
17	
18	
19	
20	
21	
22	
23	
24	
25	
26	

Total Marks Obtained (in words) ....

(in figures) ....

Signature & Name of the Coordinator ....

(Evaluation) Date ....